

# „შუშანიკის წამების“ სომხური ბაზილიკა

მარშალ ერევანში, სომხურ ენაზე გამოვიდა  
აქილ ურტაველის „შუშანიკის წამები“. ქართველი  
და სომხური რედაქციის ტექსტები შეუკრა, გამო-  
კლვეს და კომენტარები დაერთო ქართულ-სომხურ  
პურადანში ეს სოლიდური ბუნებრივი სამართი  
შედეგად მტარე შესავლისა და ექვსი თავისაგან.

პირველი თავი - წმინდა შუშანიკის წამების  
სომხური რედაქცია ქვეთავებს: სომხური ერცული  
რედაქციის ხელნაწერები და საბუქლი წყაროები.  
ახალი საბუქლი წყაროსა მდგომარეობა წმინდა შუ-  
შანიკის ბუნებრივი ორიგინალი (თარგმანი ახალ  
სომხურზე) სარწაქიანებზე.

მეორე თავი - წმინდა შუშანიკის ქართული  
ერცული რედაქცია ქვეთავებს: ქართული ერცული  
რედაქციის ხელნაწერები და საბუქლი წყაროები.  
ორიგინალის ძირითადი საბუქლი წყაროები თარგ-  
მანები ქართული ორიგინალი და თანამედროვე თარგ-  
მანის მდგომარეობა წამებს წმინდა შუშანიკის  
დედოფლისა (თარგმანი ძველი ქართულიდან).

მესამე თავი - სომხური და ქართული ერცული  
რედაქციების დამოკიდებულება ქვეთავებს: სომხურ-  
ი და ქართული ერცული რედაქციების ფაქტობ-  
რივი შედარება და ურთიერთდამოკიდებულება  
ენობრივ-ლინგვისტოლოგიური თვალსაზრისით.

მეოთხე თავი - წმინდა შუშანიკის წამების სომ-  
ხური და ქართული ბოკლე რედაქციები ქვეთავებს: სო-  
მხური ბოკლე და ქართული ბოკლე რედაქცია ქვეთავებს:  
სომხური ბოკლე რედაქცია ხელნაწერები და სა-  
ბუქლი წყაროები ქართული ბოკლე რედაქცია ხელნა-  
წერები და საბუქლი წყაროები.

ბოკლე რედაქციის ორიგინალი (პირველი წყარო)  
სომხური ბოკლე რედაქციის ძირითადი ტექსტები  
(ძველ და ახალ სომხურ ენაზე) ქართული კარიანტი.

მეხუთე თავი - წმინდა შუშანიკის ორიგინალის  
გამომსახურებელი ქვეთავებს: ძირითადი ენის შუშანი-  
კის წამებს (წყარო) ისტორია წმინდა წყაროს  
ჯერისა-ქართულთა სახლის განმსახურებლის ანდ-  
რეას ხუცესის და აქილ ურტაველის თხზულებს  
ორიგინალის ურთიერთდამოკიდებულება შუშანი-  
კის წამების უსტანესისეული კარიანტი უსტანეს ეპი-  
სკოპოსი, ისტორია განყოფილს ქართულთა და სო-  
მხეთა (ტექსტი ორიგინალი, ძველ და ახალ სომხურ  
ენაზე) შუშანიკის წამების გამომსახური ჯერისეული  
თხზულებს - უსტანეს გორგასლის ისტორია (თარგ-  
მანი საშუალო ქართულიდან).

მეექვსე თავი - დასკვნა, დამატებანი და დაბე-  
სტებები. დამატებს: შუშანიკის წამების დამატებითი  
ქართული ერცული რედაქციის ორიგინალი (ქარ-  
თულ ენაზე და) გამოყენებული ლიტერატურის სია.

ახლა კი გვხვრის და უკლებლად მივხვდით  
იმაგან შემდეგ მტარე შესავლში გამოკლვეის  
ავტორი და ამ თხზულების („შუშანიკის წამების“)  
გამომცემელი პურადანი ალტაველით დამარჯობს  
ორი ქართული ისტორიკოს-მკვლევარის ხელე-  
ხიბის და გამოხურაძის ბუნებრივ პტორსხებსა და  
ობიექტურობას, რაც მათ გამოუჩენათ პურადი-  
ანის წიგნის „Армянская эпиграфика Грузии  
(Тбилиси) (ერევანი, 1988) რეცენზირების დროს  
მათი რეცენზირების შემდეგ წიგნი დაბეჭდულა-  
წინასწარ გადაჭრით თქმა არ შეიძლება, მაგრამ  
უახლოეს ხანში შიდა ბეჭება ბუნებრივი რეცენ-  
ზია ამ გამოცემის („შუშანიკის წამების“) შესახებ,  
და უკლებს ეახვენი თუ როგორ იყავს პურადანი  
ობიექტურობას (სხვისი ხომ მოსწონს) აქილ ხუ-  
ცესის თხზულების ბუნებრივი კლვეის დროს.

ამ გამოცემის გარეკანზე სომხურად წერია:  
„პარული პურადანი „წმინდა შუშანიკის წამები“,  
ერევანი, 1996. იგივე პურადებს უღის შიგნით, მხო-  
ლოდ ემატება: „ტექსტები და გამოკლვეა“. ამ წარ-  
წერების განსაკუთრებით გარეკანის მიხედვით  
ბატონი პურადანი გამოღის ამ თხზულების ავტო-  
რი და არა აქილ ურტაველი ან სხვა ასეთი დი-  
დიტანტური ამბოციები არ შეუერის მაღალი აკადე-  
მიურიობის პრეტენზიის მქონე ბუნებრივ ამ შიგნით  
სამბეშო ბატონი ილია ახუაძის მიერ „შუშანიკის  
წამების“ 1938 წლის გამოცემა „აქილ ურტავე-  
ლი - მარტვილითი შუშანიკისი, ქართული და სო-  
მხური ტექსტები გამოცემა, გამოკლვეა, კარიანტები,  
ლინგვისტონი და საბუქლები დაერთო ილია ახუა-  
ძემ“. იქნებ ფართო ენებს და გათვალისწინებინა სო-  
მხეს მკვლევარს ილია ახუაძის გამოცემის ეს მხარე  
მათ უბეჭებს პურადანის „წმინდა შუშანიკის  
წამების“ გამოცემა დაუკლებლად ქართული ბუნე-  
რის ალნომხული გამოცემისაგან.

ამე გონდა ერთი შეკითხვა მიეცეთ პურად-  
ანის იქნებ გეგმარტოს, როგორ არის იმ სომხე-  
თში კავკასიონდნობის ახალი სკოლის ფუქემდექე-  
ლი? (ისტორიულ პურადანთან „არმენოლოგია გუ-  
მან და დრე“ გამ. „გრაჟი თერო“ 1996, № 30).

ხუმს სახამოვნო მოკლევითად მივხვდით, მაგ-  
ლოდ მივახსენი თხზილის სახელითი აკადემიის  
რეკტორის ბუფე ახრამს, რომელმაც თავისთანად  
დამითბი ეს წიგნი („შუშანიკის წამების“ სომხური  
გამოცემა) და მასზე შეშობის შესახებლობა მო-  
ძეა ეს კი დიდი ხივეთა, რადგან ერევანში გამოღის  
საქართველოს ისტორიის, ქართული მეწილობის  
შესახებ გამოცემები, ცნობარები და რეცენზიები, მაგრამ  
გახვეები მიხეხების გამო ეს წიგნები ხუმბობს ხუ-  
დიმეწილობელია ესარტებლობა შემთხვევით და მი-  
ვმართავ ვეჯას, ვისაც ხელწითება იქნებ შეიქმნას  
ფონდის მკვლარი რამ, რათა საშუალებს მიეცეს სე-  
ცუალისტებს სისტემატურად თვალური აღვიწონ და  
შეიძინონ ერევანში გამოცემული ქართული ფილო-  
ლოგიური და ისტორიულ ბუნებრივობისაგან სარ-  
რი ლიტერატურა ადრას გამზობ დახვეული კი-  
რისასა და ამერიკაში სომხეს ავტორთა გამოქვე-  
ნებულ ქართულილოგის საკითხებისაგან მიხე-  
ნილი გამოცემების სარწიობის შესახებ.